

1 Ponedeljak, 1. februar 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Otvorena sednica]

4 [Optuženi nije prisutan]

5 --- Po početku zasedanja u 11:00 časova

6 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Dobro jutro svima u sudnici i
7 izvan nje. Molim Sekretara da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Tumačenje] Dobro jutro, Časni Sude.
9 Ovo je predmet KSC-BC-2020-05 Specijalizovani Tužilac protiv
10 Saliha Mustafe.

11 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Molim strane da se predstave,
12 počinjemo sa Tužilaštvom. Izvolite.

13 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Hvala, Časni Sude. Dobro jutro
14 svima. Tužilaštvo je ovde Alex Whiting, on je pomoćnik
15 Specijalizovanog Tužioca, ja, Cezary Michalczuk Tužilac,
16 Silvia D'Ascoli, Filippo de Minicis i Anico Bolding koja je
17 referent za predmet.

18 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem.

19 Molim Odbranu da se predstavi.

20 G. VON BONE: [Tumačenje] Dobro jutro, Časni Sude.

21 Ja sam Julius Von Bone ja zastupam Saliha Mustafu. On
22 danas neće prisustvovati sednici kao što je to potvrdio u
23 pismenoj izjavi. Ja sam jedini ovde koji će biti danas
24 prisutan.

25 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] I radi zapisnika, zahvaljujem

1 vam g. Von Bone, ja sam Nicholas Guillou Pretpretresni Sudija
2 u ovom predmetu, dakle, dobar dan svima.

3 Dakle 26. januara ja sam zakazao četvrtu Statusnu
4 Konferenciju o ovom predmetu. Danas treba da razmotrimo status
5 ovog predmeta i da otpočnemo sa pripremanama da se predmet uruči
6 sudskom panelu.

7 Mislim da nije podnesen nikakav pismeni podnesak od bilo
8 koje strane. Ja ću zamoliti strane da se izjasne u skladu sa
9 nalogom o rasporedu prvo u vezi obelodanjivanja, zatim o
10 istragama i zatim o pravnim i činjeničnim pitanjima o kojima
11 postoji saglasnost.

12 I kao i obično podsećam strane da nas upozore u slučaju
13 da će govoriti o nečemu što je poverljivo.

14 Pre nego što krenemo sa prvom tačkom na dnevnom redu
15 želim da saopštim jednu odluku koja se tiče podnesaka.
16 Podsećam strane da za vreme treće Statusne Konferencije 14.
17 decembra 2020., jedan deo sednice je bio na zatvorenoj sednici
18 po zahtevu Odbrane.

19 Kako bi bili što transparaentniji, želim da zamolim
20 strane za izjašnjenje do ponedeljka 15. februara 2021. godine
21 o manje redigovanoj verziji transkripta sa treće Statusne
22 Konferencije i unapred zahvaljujem stranama na njihovom
23 zajedničkom pismenom podnesku.

24 Sada ću preći na prvu tačku na dnevnom redu a to je da li
25 je Tužilaštvo završilo obelodanjivanje materijala uključujući

1 oslobađajućih dokaza, ako nije, kada planira to da uradi i
2 koji materijal još treba da obelodani na osnovu kog pravila i
3 kada će obelodaniti te materijale. Isto tako pozivam
4 Tužilaštvo da kažu da li nameravaju da dodaju dokaze u skladu
5 sa pravilom 102(2) Pravilnika.

6 Zahvaljujem, izvolite

7 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Hvala, Časni Sude

8 Pre nego što počnemo da govorimo o obelodanjivanju,
9 želim samo da kažem neke uvodne stvari u ime Tužilaštva.

10 Želim da ponovim opšti stav Tužilaštva u vezi toka
11 napredovanja predpretnog postupka. Obelodanjivanje je
12 uglavnom završeno približavamo se kraju i stav Tužilaštva je
13 da završi tu fazu, predpretnu fazu već u februaru i da se
14 na sudsku fazu predmeta pređe što je moguće brže posle
15 podnošenja prepretnog podneska i materijala po pravilu
16 95(4).

17 Dakle mi smo već na trećoj Statusnoj Konferenciji rekli
18 da ćemo sve te podneske podneti 15. februara i onda mislimo da
19 svi treba da nastojimo da početak suđenja bude zakazan već
20 početkom marta 2021.

21 Dakle, što se tiče obelodanjivanja dajem reč mojoj
22 kolegici Silviji D'Ascoli.

23 GĐA D'ASCOLI: [Tumačenje] Zahvaljujem, Časni Sude.

24 Ja ću govoriti o prvoj tački dnevnog reda o
25 obelodanjivanju i navešću šta je urađeno i šta još treba da se

1 uradi.

2 Na samom početku Tužilaštvo može da kaže da
3 obelodanjivanje manje-više završeno i biće skroz gotovo u roku
4 od dve nedelje tj. do 15. februara.

5 Ja ću sada da detaljno iznesem postupak obelodanjivanja
6 na osnovu pojedinačnih pravila. Prvo ću govoriti o
7 obelodanjivanju u skladu sa pravilom 102(1)(B). a onda ću
8 preći na dodatike u skladu sa pravilom 102(2), i kraju ću
9 završiti sa oslobađajućim dokazima.

10 Dakle, kao što je već rečeno Tužilaštvo je uglavnom
11 završilo obelodanjivanje dokaznog materijala u skladu sa
12 Pravilom 102(1)(a) i (b), to smo uradili tokom prethodnih
13 meseci od oktobra do decembra 2020. u skladu sa rokovima koji
14 su navedeni u okvirnoj odluci.

15 Pored toga, prošle nedelje 29. januara 2021., Tužilaštvo
16 je obelodanilo još jedan materijal to je materijal po pravilo
17 102(1)(b). Dakle, obelodanjivanje materijal br. 30 u
18 aplikaciji *Legal Workflow* i to je bio rezultat zaplenjenih
19 materijala od g. Mustafe.

20 Dakle, Tužilaštvo može da sada doda još jednog svedoka
21 svom spisku svedoka. Taj svedok je nedavno obavio razgovor sa
22 Tužilaštvom i mi sada procenjujemo njegov iskaz. Ako se taj
23 svedok doda spisku materijala na koje Tužilaštvo ima namerava
24 da se osloni, mi ćemo onda obelodaniti i te dokaze do 15.
25 februara, a možda ćemo to uraditi i nešto ranije.

1 Dakle, biće najverovatnije još dodatnog materijala za
2 obelodanjivanje u skladu sa pravilom 102(1)(b). To će biti
3 poseban materijal koji će se obelodaniti, samo je u pitanju
4 nekoliko stavki i to će u stvari da se uradi na osnovu
5 pregledanja dokaznog materijala koji sada vršimo u skladu sa
6 pisanjem našeg predpretresnog podneska i na kraju tog procesa
7 možda ćemo obelodaniti još neke stvari u skladu sa Pravilom
8 102(1)(b). Do sada imamo dva takva dokumenta, možda će biti
9 malo više, ali ne mnogo više.

10 Dakle, radi se o materijalu kao što su karte koje su uvek
11 korisne, dakle biće takođe kopije materijala koji je već
12 obelodanila Odbrana recimo nizovi fotografija, prethodne
13 izjave koji smo pronašli u zbirkama različitih drugih dokaza,
14 a što se tiče kompletnosti, ja ću i te materijale obelodaniti.

15 U svakom slučaju mi ćemo sve to razmotriti do 15.
16 februara i to će takođe biti predato Odbrani do 15. februara
17 ili možda nešto ranije.

18 Dakle, sada prelazimo na materijal po pravilu 102(2)
19 Relevantni materijal - dokazi i to smo takođe završili,
20 Relevantni spisak obelodanjen je Odbrani 1. decembra 2020.
21 Dakle, pitate da li će biti dodatnog materijala biće nešto
22 možda nekih 12 stavki a to ćemo dodati na spisak materijala
23 koji se odnosi na pravilo 102(2). To su recimo neki razgovori
24 Tužilaštva koji smo nedavno procesuirali i uveli u naš sistem.

25 I dakle to ćemo uraditi tako što ćemo to dodati na spisak

1 koji je podnesen 1. decembra 2020. A zatim ćemo to uraditi i
2 do 15. februara uz podnošenje predpretresnog podneska i drugih
3 materijala po pravilu 95(4).

4 Dakle, neki od ovih materijala po pravilu 102(2)
5 Pravilnika će se takođe obelodaniti kao oslobađajući dokazi
6 Odbrani u skladu sa Pravilom 103. I onda dolazim do svoje
7 poslednje stavke - status oslobađajućeg materijala i njegovo
8 obelodanjivanje.

9 Mi smo naravno svesni da je to jedan proces koji je
10 neprekidan i Tužilaštvo je ispoštovalo svoju dužnost od samog
11 početka što se toga tiče. Već smo obelodanili veći deo
12 oslobađajućih materijala u ovom predmetu tokom proteklog
13 meseca i dalje ćemo nastaviti da to radimo uz podnošenje našeg
14 predpretresnog podneska.

15 Takođe ćemo nastaviti sa razmatranjem materijala kako bi
16 pronašli, ako postoji dodatni oslobađajući materijal kako bi
17 bili sigurni da će to sve biti gotovo do početka samog
18 suđenja. Što se tiče oslobađajućeg materijala i materijala
19 koji je u tom smislu obelodanjen, mi smo u aplikaciji legal
20 work flow to uradili u odnosu na 103 stavke.

21 E sad, ono što je preostalo je sledeće kao što se rečeno
22 u decembru tokom prethodne Statusna Konferencije, Tužilaštvo
23 treba da obavesti Sudiju u vezi potencijalno oslobađajućeg
24 materijala za koje su potrebne zaštitne mere u smislu
25 redigovanja ili zadržavanja materijala sve dok se Odbrani ne

1 obelodani identitet određenih svedoka.

2 Mi pripremamo taj podnesak, očekujemo da ćemo to podneti
3 zajedno sa pretpretresnim podneskom ako ne nešto ranije onda
4 definitivno 15. februara. Očekujemo da u februaru 2021.
5 verovatno iste one nedelje kad budemo podneli pretrpretresni
6 podnesak, doći će do još materijala u skladu sa pravilom 103.
7 za koji nisu potrebne redaklcije i to će biti urađeno zajedno
8 sa ostalim podnescima koje ćemo podneti Časnom Sudu.

9 Sve u svemu, Veće može da bude sigurno da ćemo do kraja
10 februara 2021. obelodaniti većinu oslobađajućeg materijala o
11 ovom predmetu.

12 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem, Tužilaštvu.

13 Dakle, vi ćete završiti obelodanjivanje do 15. februara
14 najkasnije, da ćete me do tada obavestiti o svemu u vezi toga
15 i potvrđujete da još uvek nameravate da podnesete svoj
16 pretpretresni podnesak 15. februara da li je to tačno?

17 GĐA D'ASCOLI: [Tumačenje] Da, tako je.

18 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem.

19 E sada Odbrana, g. Von Bone, da li vi očekujete bilo
20 kakvih poteškoća u procesu obelodanjivanja?

21 G. VON BONE: [Tumačenje] Časni Sude, jedina poteškoća
22 koju mi imamo je nešto od obelodanjenog materijala samo na
23 engleskom posebno neke izjave. One još uvek nisu prevedene na
24 albanski i zbog toga imamo poteškoće. Dakle, to je jedini
25 problem za mog klijenta što se tiče obelodanjivanja.

1 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Von Bone.

2 Tužilac, da li vi imate nešto da kažete u vezi prevoda
3 koji još nisu urađeni ili se to odnosi na materijal koji nije
4 neophodno prevesti na osnovu moje prethodne odluke?

5 Izvolite.

6 GĐA D'ASCOLI: [Tumačenje] Časni Sude, sav materijal koji
7 je obelodanjen po pravilu 102(1)(a) i (b) jeste obelodanjen i
8 na engleskom i na albanskom, e sad ne znam da li odbrana
9 govori o oslobađajućem materijalu ili nekom drugom materijalu
10 ja nisam siguran ja molim odbranu da nam se obrati u vezi
11 konkretnog materijala mogu da nam se obrate preko mejl adrese
12 preko koje se vrši korespodencija između strana, tako da mi
13 možemo da pomognemo konkretno u vezi tog materijala.

14 Ali mogu da potvrdim da je sav materijal u skladu sa
15 pravilima 102(1)(a) i (b) obelodanjen na oba jezika.

16 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem

17 G. Von Bone, možete li detaljnije da nam kažete o kom se
18 tačno materijalu ovde radi koja je to kategorija materijala?

19 G. VON BONE: [Tumačenje] Imam sad na umu jedan određeni
20 dokument, ali nisam siguran da li to treba da kažem na javnoj
21 sednici.

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Molim da pređemo na
23 poluzatvorenu sednicu.

24 SEKRETAR. Časni sude sada smo na poluzatvorenoj sednici.

25 [Poluzatvorena Sednica]

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Otvorena Sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Tumačenje] Sada smo ja navnoj sednici,
9 Časni Sude.

10 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se.

11 Sada ću se obratiti Tužilaštvu u pogledu druge tačke
12 našeg dnevnog reda to je status istraga u toku.

13 Mislim da ste već odgovorili na neka od ovih pitanja dok
14 ste govorili o obelodanjivanju materijala ali da li možete da
15 nam potvrdite da ćete prepretresni podnesak podneti do 15.
16 februara i takođe ste izjavili da ćete mi se obratiti sredinom
17 januara, tako ste rekli na prethodnoj Statusnoj Konferenciji.
18 Možete da potvrdite ono što je kolega rekao i da će te podneti
19 taj zahtev najkasnije do 15. Februara?

20 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Da, to je tačno Časni Sude.

21 Sada ću govoriti o statusu istraga. Mi smo već o tome
22 govorili na prethodnoj Statusna Konferenciji. Tada sam rekao
23 da mi vodimo istrage i o drugim predmetima osim ovoga, što
24 znači da postoji mogućnost da dođemo do nekih dokaza ili
25 informacija koje su relevantne i za ovaj predmet i ukoliko to

1 de slučaj, možda će postojati potreba da se te stavke
2 dodaju i mi ćemo naravno ispuniti našu obavezu o
3 obelodanjivanju.

4 Ali kao što sam tada rekao sada i ponavljam, mi ćemo brzo
5 ispuniti našu obavezu o obelodanjivanju ukoliko do toga dođe i
6 ti dodatni dokazi se neće negativno odraziti na našu spremnost
7 da počnemo sa suđenjem.

8 Kad je reč o ovom konkretnom slučaju, razgovor sa
9 svedokom koji smo obavili prošle nedelje, moram da potvrdim da
10 nemamo nikakve preostale istražne obaveze. Ima još nekih
11 preostalih istražnih aktivnosti koje su od manjeg značaja za
12 ovaj predmet i to se neće negativno odraziti na našu spremnost
13 da počnemo sa suđenjem.

14 Hvala.

15 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se, g. Tužioče.

16 G. Von Bone, molim da nam kažete kakva je situacija u
17 pogledu vaših istraga konkretno da li ste završili sa vašim
18 istragama i ukoliko niste kada nameravate da završite i
19 pozivam Odbranu da nam kaže da li ima nameru da najavi Odbranu
20 alibijem ili osnove za izuzimanje odgovornosti na osnovu
21 pravila 95 (5) i da li ćete podnositi zahteve u pogledu
22 jedinstvene istražne prilike na osnovu pravila 99(1) i na
23 posletku interesuje me da li Odbrana namerava da obelodani
24 dokaze Tužilaštvu i ukoliko to bude slučaj koliko očekujete da
25 će biti tih dokaza i o kakvim dokazima se radi i da li

1 nameravate da tražite zaštitne mere pre obelodanjivanja dokaza
2 i ukoliko je to slučaj, kakve zaštitne mere ćete tražiti i za
3 koliko svedoka?

4 G. Von Bone, imate reč.

5 G. VON BONE: [Tumačenje] Puno vam hvala Časni Sude.

6 Mogu da izjavim sledeće kada je reč o istragama, najpre
7 kad je reč o alibiju, Odbrana će dostaviti alibi a imaćemo i
8 svedoke s tim u vezi. Očekujem da završim razgovore sa tim
9 svedocima u roku od dva meseca otprilike. To je nešto što se
10 tiče samog alibija, jer je to pitanje od prioriteta. I onda ću
11 u odgovarajućem trenutku dostaviti obaveštenje o alibiju kada
12 završimo sa tim.

13 Ne znam da li će postojati potreba za zaštitne mere.
14 jednostavno ne mogu da predvidim kako će se stvari odvijati u
15 pogledu tih svedoka. Ali naravno, ukoliko to bude bilo
16 potrebno, ja ću vam se obratiti kako bi se to organizovalo ako
17 bude potrebe. Nešto o čemu nismo još uvek govorili Časni Sude
18 je pitanje koja se tiču prava i činjenica.

19 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Oprostite, na tu temu ćemo
20 preći nešto kasnije. Hajdete da se držimo najpre pitanja i
21 istarga.

22 G. VON BONE: [Tumačenje] Aha, u redu. Što se tiče istraga
23 zasigurno ćemo se pozivati na alibi i biće i drugih svedoka u
24 pogledu činjenica koje se navode u optužnici.

25 Ja ne mogu da predvidim koliko će mi biti potrebno

1 vremena, ali kad je reč o svedocima za alibi potrebno mi je
2 svakako dva meseca. Mislimo da ćemo moći da završimo s tim u
3 tom roku.

4 I imamo različite vrste svedoka sa kojima nameravamo da
5 obavimo razgovor. Ranije sam govorio o periodu od šest do
6 devet meseci mislim da ćemo negde do avgusta završiti sa
7 njima.

8 To nisu samo svedoci, Časni Sude sa kojima razgovaramo.
9 Pokušaćemo da dođemo i do nekih dokaza u vidu dokumenata u
10 vidu izveštaja kad je reč o nekim konkretnim lokacijama, to
11 iziskuje više vremena i to nije trenutno prioritet, zato što
12 jednostavno moramo da postupamo onako kako bismo što pre
13 završili.

14 Dakle, to je status istraga, sad, da li ću podneti zahtev
15 kad je reč o jedinstvenim istražnim prilikama, za sada bih
16 rekao da neću, ali ne mogu da predvidim da li će postojati
17 potreba za time. No, u svakom slučaju sumnjam da će biti
18 potrebno.

19 To je sve što se tiče istraga.

20 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Von Bone.

21 Da li Tužilaštvo želi nešto da kaže u pogledu izjašnjenja
22 Odbrane?

23 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Želeo bih da odgovorim.

24 Najpre, mi smatramo da je ovaj predmet relativno
25 jednostavan i ne iziskuje opsežne istrage širokih razmera,

1 barem kad je reč o istragama koje vodi Odbrana. Optužnica i
2 propratni materijal koji smo poslali vrlo jasno ograničava
3 okvire ovog predmeta zajedno sa svim obelodanjenim materijalom
4 koji smo dostavili Odbrani za sada, tako da Odbrana jasno ima
5 uvid u ovaj predmet i koji je opseg ovog predmeta se lako da
6 shvatiti, tako da nije potrebno voditi opsežne istrage i
7 preduzimati mere koji iziskuju mesece kao što je Odbrana
8 upravo rekla.

9 Sa onim što Odbrana već ima, lako se može pripremiti,
10 lako može pripremiti svoju tezu Odbrane. Vremenski okviri koje
11 je navela Odbrana, a govorimo o mesecima, pomenut je avgust
12 kao rok kada će se završiti istrage, je nešto što je
13 neprihvatljivo za Tužilaštvo. Mi istovremeno smatramo da tako
14 dug vremenski period se odražava i na pravo optuženog na
15 ekspeditivno suđenje.

16 No, mi naravno shvatamo važnost ograničenih istraga i
17 shvatamo važnost toga da Odbrana predoči, izvede svoje svedoke
18 kako bi dokazala alibi na primer ili potvrdila neke teze koje
19 će izneti, no Tužilaštvo će biti spremno za suđenje za svega
20 nekoliko nedelja i smatramo da tako veliki vremenski rok koji
21 traži Odbrana nije -- smatramo da nije opravdan

22 No, istovremeno ističem da je Odbrana već imala dovoljno
23 vremena da vodi te istrage. Prvi razgovori o početku istraga
24 od strane Odbrane su vođeni već pre nekoliko meseci.

25 Ističem stav Tužilaštva da svi moramo da radimo na tome

1 da se počne sa suđenjem već u martu ove godine. Hvala.

2 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem se

3 G. Von Bone, kada je reč o istragama, da li vam je
4 potrebno da sve istrage budu okončane pre početka suđenja?

5 G. VON BONE: [Tumačenje] Rekao bih da dve trećine moraju
6 biti okončane pre početka suđenja.

7 Ako mi dopustite da odgovorim mislim najpre da nije na
8 Tužilaštvu da iznosi argumente u pogledu toga kako će Odbrana
9 voditi svoju odbranu. Oni su imali godine na raspolaganju da
10 vode istrage i mi jednostavno nismo u mogućnosti da se tako
11 brzo spremimo, naročito imajući u vidu sadašnje okolnosti.
12 Ostavite Odbranu da radi svoj posao a Tužilaštvo će raditi
13 svoj posao. Mislim da je najbolje da tako postupamo.

14 Očekujem da će biti veći broj svedoka Odbrane nego
15 Tužilaštva. I to je razlog zašto nam je potrebno više vremena.
16 Prioritet je alibi, kao što sam rekao, i mislim da ćemo to
17 pitanje obraditi u roku od dva meseca, a onda će nam biti
18 potrebno još, ne mogu da kažem neograničeno puno vremena, ali
19 radimo na tome da obavimo razgovore sa svedocima.

20 I da odgovorim na vaše pitanje 'da li će to morati da se
21 završi pre početka suđenja', ja bih iskreno voleo da završimo
22 sa istragama pre početka suđenja, jer moguće je da će neki
23 svedoci verovatno osporavati reči svedoka Tužilaštva i kad je
24 reč o pravnim pitanjima i činjeničnim pitanjima, očekujem da
25 ćemo imati puno poteškoća i sporova s tim u vezi, ali o tome

1 ćemo govoriti za koji trenutak.

2 No kako bi Odbrana mogla da se pripremi, jasno je da ćemo
3 mi osporavati izvesne činjenice koje će predočiti Tužilaštvo i
4 kako bismo mogli to da učinimo moramo bismo da imamo svedoke
5 na koje možemo da se pozovemo, a to iziskuje vreme. Situacija
6 je jednostavna. Ne bih želeo da suđenje se odvija u dva
7 različita ritma i kada budemo završili sa istragama, mi ćemo
8 biti spremni za suđenje i mislim da je to najbolji trenutak da
9 se tada počne sa suđenjem.

10 Moja pretpostavka je da će to biti u avgustu, da ćemo do
11 tad završiti i sve zavisi i od nekih faktora trećih strana,
12 ali to je sve što mogu da kažem s tim u vezi.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Von Bone.

14 Da li Tužilac nešto želi da doda?

15 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Pa, da odgovorim samo jednu
16 stvar.

17 Najpre, nije bila moja namera da uvredim na bilo koji
18 način ako je to tako zvučalo, izvinjavam se. To mi nije bila
19 namera. Namera mi je bila prosto da podvučem to, da vreme koje
20 Odbrana navodi za to kada će biti spremni za početak suđenja
21 prosto nama nije prihvatljiva. Mi smo vodili sve korake i sve
22 što je bila naša obaveza mi smo obavili kad treba, na vreme,
23 kako bi se moglo preći na početak suđenja što pre, u interesu
24 pravde. Prosto, da pojednostavim, to je cilj.

25 G. VON BONE: [Tumačenje] Ako mogu ja nešto da dodam,

1 Časni Sude? Ako se Tužilac brine za dužinu tuženja, s obzirom
2 na to koliko dugo će moj klijent biti u pritvoru, vrlo lako se
3 to može rešiti ako predlože da se moj klijent pusti. No,
4 mislim da u ovoj situaciji gde je on u pritvoru, a ubrzavati
5 postupak, mislim da to nije u redu.

6 Nama je potrebno vreme i potrebno je da postoji neka
7 vrsta ravnoteže kako bismo mogli da vodimo valjanu odbranu.
8 Ako ima bilo kakvih sporova oko pritvora mog klijenta, možemo
9 sa tim razgovarati sa Tužilaštvom u pogledu onoga što su do
10 sada uradili, ako je to njihov stav. No, to što su oni
11 završili svoj deo ne znači da sada mogu reći, "E sada možemo
12 da krenemo sa suđenjem." Treba i Odbrani vreme.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Von Bone.

14 U redu, da onda pređemo na sledeću tačku na dnevnom redu,
15 a to je pravna i činjenična pitanja o kojima postoji
16 saglasnost.

17 Najpre bih hteo da pitam strane, da li od poslednje
18 Statusne Konferencije, da li je došlo do nekog napretka u
19 pogledu podnošenja pravnih i činjeničnih pitanja oko kojima se
20 slažemo? Po Pravilu 92(3), i 156 Pravilnika, a onda da pređemo
21 na pitanja koja susporna i koja nisu sporna.

22 Molim Tužioca da uzme reč.

23 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Hvala, Časni Sude.

24 Ja bih hteo da govorim o obe tačke zajednički. Kao što
25 smo rekli na poslednjoj Statusnoj Konferenciji, Tužilaštvo je

1 pripremiło jedan oveći dokument u kojem smo izneli sve one
2 elemente za koje mislimo da oko njih može biti postignut
3 sporazum, ili pak ne, ali smo to tako pripremili, taj
4 dokument, tako da obe strane mogu da shvate, a i Sud, oko čega
5 vodimo razgovor, jer važno je videti koje su relevantne tačke.

6 U tom smislu smo 21. januara Odbrani podneli jednu tabelu
7 naših predloga. Imam tu tabelu ovde kod sebe i tu smo detaljno
8 izneli Odbrani određene činjenice. Najpre, činjenice koje se
9 odnose na optuženog, zatim činjenice koje se odnose na OVK,
10 činjenice koje se odnose na kontekst u ovom predmetu,
11 činjenice koje se odnose na krivično delo za koje se tereti, a
12 isto tako i druge tačke koje se odnose na razna druga pitanja.

13 Ja sam poslao ovu tabelu Odbrani, a kasnije sam obavio
14 razgovor sa uvažanim kolegom 25. januara i takođe sam mu
15 poslao jednu email poruku, 29. januara i pitao da li Odbrana
16 može da iznese svoj protivpredlog s obzirom na ovaj naš
17 predmet. Ja sam dobio odgovor od njih istoga dana, 29.
18 januara, gde je Odbrana predložila o kojim se tačkama možemo
19 složiti.

20 On je predložio da sačekamo nekoliko dana. Mislim da je
21 prvi dan taj kada treba da se ponovo vratimo na to 3. februar,
22 ako nisam pogrešio, i Tužilaštvo će vrlo rado da se sastane sa
23 Odbranom tog dana koji odgovara Odbrani, dakle u ovu sredu 3.
24 februara, da porazgovaramo o pravnim i činjeničnim pitanjima.
25 Međutim, u ovom trenutku bih zamolio samo da se fokusiramo na

1 ovaj dokument koji smo mi već pripremili, prosto zato što će
2 to onda biti vrlo jasno i detaljno će prikazati koje su sve to
3 tačke oko kojih treba da razgovaramo.

4 Naravno, ne očekujući nikakav unapred ishod toga, prosto
5 predlažem da sednemo zajedno i onda idemo tačku po tačku. Onda
6 bi i Odbrana, naravno, imala neko vreme da se posavetuje sa
7 svojim klijentom, da čuje šta on o tome misli.

8 Dakle, to je stav Tužilaštva. Što pre raščistimo ovo
9 pitanje, utoliko bolje za nas, imajući u vidu sve rokove koji
10 su već izneseni, gde je bilo reči o predpretresnom podnesku i
11 početku suđenja. Mislim na te rokove.

12 Hvala.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Tužioče.

14 G. Von Bone, izvolite.

15 G. VON BONE: [Tumačenje] Zahvaljujem kolegi što je
16 pripremio ovaj dokument. To je dokument koji glasi "Predlog
17 Usaglašavanja Činjenica i Pravnih i Činjeničnih Pitanja", i to
18 je u stvari spisak činjenica koje su oni izložili, da li se mi
19 s tim saglašavamo ili ne. Ima tu nekih stvari, ali to i nije
20 tako bitno.

21 Poenta je u sledećem, Časni Sude, i zbog toga mislim da
22 je važno da se Tužilac, moj uvaženi kolega, da o tome
23 porazgovaramo, jer ne želim da dođemo u situaciju da vodimo
24 debatu o tome šta je predloženo kao činjenica, a mi možemo
25 osporavati samo tu činjenicu, jer ako kažete činjenično

1 pitanje, vi onda automatski tvrdite da, "To jeste činjenica i
2 molimo izjasnite se o tome, recite svoj stav", "da li se vi sa
3 tom činjenicom slažete ili ne".

4 Ali, Časni Sude, ja mislim da nije baš tako lako to
5 rešiti, i saglasiti se oko samih činjenica, a još se nismo ni
6 dotakli pravnih pitanja, bar kada, kako ja mislim, da li
7 postoji neki unutrašnji sukob, da li postoji unutrašnji sukob,
8 da li se neko može smatrati da je bio pripadnik OVK ili ne,
9 itd, itd. Dakle, za tu vrstu stvari, mislim da će nam biti
10 potrebno, a zato sam i zamolio svog kolegu, da nam kaže šta mi
11 podrazumevamo pod tom činjenicom, da bismo mogli da odgovorimo
12 na način koji je - i kako to služi efikasnosti suđenja?

13 Zbog čega? Pa, mi se možemo složiti oko nečega, međutim,
14 na suđenju mi možemo reći da mi imamo svoj stav i želimo da
15 čujemo šta se kaže o ovoj ili onoj činjenici, no mislim da je
16 važno, ne možemo samo početi debatu i da se onda kaže, "Evo
17 strane su se dogovorile i sad smo se saglasili da se radi
18 zaista o činjenici.". No, nije o tome poenta, nama treba više
19 vremena da o tome razgovaramo i da onda objasnimo šta mi, kako
20 mi to vidimo. Ako je to stav Tužilaštva, u redu, ovo što smo
21 čuli. Međutim, mi možemo, recimo, na to da odgovorimo samo,
22 "Mi to osporavamo i tačka.", no mislim da kažemo "Ovo je naš
23 stav o tom pitanju.", jer to jeste sam deo strategije Odbrane
24 i onoga što ćemo mi koristiti kao odbranu.

25 Ne znam da li sam savim jasan, no mislim da treba da taj

1 razgovor vodimo više dana. Mislim da je to vrlo važno. Važno
2 je da najpre razjasnimo šta mi pod nečim podrazumevamo šta
3 smatramo da nešto jeste, a onda da kažemo, "OK, mi smatramo da
4 to jeste tako.", a ako se Odbrana ne slaže onda mi možemo
5 izneti svoj razlog zbog čega mislimo da to nije tako ili da
6 jeste tako. Ne želim, dakle, da imamo situaciju u kojoj
7 Odbrana ili Tužilaštvo, se poziva na nešto, računa na nešto,
8 da kaže o tome smo razgovarali, oko toga smo se saglasili i
9 sad Sud nema više nema o tome šta da kaže.

10 Mislim, da bi za dobrobit ovog suđenja, važno biti,
11 videti, da li su činjenice zaista činjenice onako kako je to
12 Tužilaštvo iznelo. Mislim da treba da sednemo da to
13 razjasnimo.

14 Ima niz pitanja oko kojih treba da se razjasni. Na
15 primer, rođendan mog klijenta. To je nešto oko čega ne treba
16 daa se sporimo. Ali druge stvari, na primer, da li je OVK, na
17 primer, primao naređenja od ovog ili one grupe ljudi, da li su
18 ti ljudi, da li je g. X ili Y zaista bio zaista bio deo
19 glavnog štaba, ili o takvim pitanjima, oko toga se možemo
20 sporiti, da li je neka brigada, recimo, operisala u tom
21 konkretnom kraju ili ne, to su činjenična pitanja oko kojih
22 mislim da moramo da razjasnimo ih, umesto da samo kažemo, "OK,
23 sad se oko toga saglašavamo i dalje nema oko toga više
24 diskusije."

25 Mislim da je to bila namera onoga što sam ja izneo u svom

1 emailu koji sam poslao Tužiocu, i mislim da ako zajedno
2 sednemo i potrudimo se, mislim da se u roku od mesec dana
3 možemo dogovoriti. To je moja lična procena, ja ću nastojati
4 da ovaj dokument pripremim i završim naš deo do kraja meseca,
5 pod uslovom, to moram ponovo da kažem, da sam imao vremena da
6 o tome razgovaram i sa svojim klijentom.

7 Ovaj dokument je na engleskom, potrebno je da prođemo
8 kroz njega. Ja imam albansku. Ako imam albansku, onda je mnogo
9 lakše da o tome razgovaram i sa svojim klijentom i onda je to
10 sve mnogo efikasnije. Dakle, moja ideja je bila da to obavimo
11 u roku od mesec dana, ali ponoviću, tek ukoliko uspem da
12 potpuno o svemu porazgovaram sa svojim klijentom, jer mislim
13 da se radi o vrlo važnim stvarima.

14 Eto, to je sve što sam ja imao da kažem, Časni Sude.

15 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala. Moja ideja je takođe
16 bila da se to uradi u roku od mesec dana. Dakle, počev od
17 prošle Statusne Konferencija i nadao sam se da je to do sada
18 gotovo, no drago mi je da ste bar počeli taj razgovor, odnos
19 diskusiju o tome.

20 A, g. Tužioče, da li želite da odgovorite na ovo i da
21 kažete šta vi mislite o tom roku, dakle još mesec dana, krajem
22 februara da se oko toga završi?

23 G. WHITING: [Tumačenje] Časni Sude, ja bih hteo da nešto
24 kažem o tome.

25 Mislim da ovaj proces zvuči mnogo komplikovanije nego što

1 u stvari jeste. Mi predlažemo činjenice. Ukoliko se složimo
2 oko tih činjenica, skidamo ih s dnevnog reda za suđenje.
3 Ukoliko se Odbrana sa tim ne slaže, u redu, nećemo se oko toga
4 složiti i o tome ćemo voditi raspravu na suđenju.

5 No, opisivanje ovih dužih razgovora o tome i debata koje
6 mi kao strane treba da vodimo među sobom. Mislim da za to nema
7 razloga, jer bi samo dalje odlagalo, odnosno produžavalo ovaj
8 postupak.

9 Mi smo izneli niz činjenica. G. Von Bone može to da
10 pregleda. Ukoliko je potrebno, može da ima prevodioca kad bude
11 razgovarao o tome sa svojim klijentom. Možda ne mora sve
12 pismeno da se prevodi. No, u svakom slučaju, mislim da to ne
13 bi trebalo da traje duže od maksimalno taj mesec dana, jer
14 mislim da je to vrlo jasan postupak. Nema tu mnogo oko čega da
15 se spori.

16 Ja samo želim da kažem nešto, kakav je stav Tužilaštva.

17 Zahtev Odbrane, da nastave svoje istrage do početka
18 avgusta, mislim da je to apsolutno previše. Naš je stav, mi
19 smo, pre četiri meseca je optuženi, je ovo lice optuženo i
20 bilo je dovoljno vremena da se odmah počnu istrage.

21 A sada tražiti još šest meseci, kada još nam je rečeno da
22 se Odbrana alibijem može razrešiti u dva meseca, onda dolazimo
23 do pitanja o čemu se uopšte radi u ovom predmetu. Ovo je vrlo
24 uzan predmet. Radi se o periodu od otprilike od dve do tri
25 nedelje, vrlo je ograničenog obima taj predmet, događaji su

1 vrlo konkretni.

2 I mi očekujemo, a znam da je g. Von Bone rekao, da
3 Odbrana treba da odluči koliko dugo mogu da traju istrage,
4 moram da kažem da to nije na Odbrani da o tome rešava, već je
5 Sud taj koji će rešiti o tome koliko je vremena potrebno, a
6 Sud će očigledno voditi računa najpre o interesima optuženog,
7 ali isto tako to je u interesu žrtava i javnosti, da se ovaj
8 predmet što pre i što efikasnije razreši.

9 Prema tome, mi apelujemo na Sud, mi razumemo da je
10 Odbrani potrebno vreme za istrage. Trebalo bi da imaju vremena
11 za istragu. Mi želimo da se ovaj predmet valjano vodi, da
12 valjana odbrana se vodi. Međutim, otezanje sve do avgusta i to
13 oko činjenica, smatramo da je to zaista neopravdano i da je
14 predugo, i smatramo i pozivamo da se to učini u mnogo kraćem
15 roku. A Časni Sude molim i vas da nam date jasne smernice za
16 ovaj predmet, jer naša briga je da ukoliko to ne učinimo što
17 pre i ekspeditivno, da će doći prosto do rasplinjavanja ovog
18 predmeta.

19 Mi, opet da kažem, mi smatramo da Odbrana treba da ima
20 razumno vreme za pripremu odbrane, ali sve ovo drugo treba
21 uvažiti. Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, Tužiocu.

23 G. Branioče, izvolite.

24 G. VON BONE: [Tumačenje] Pa, ovo pitanje, usaglašavanje
25 oko činjenica mnogo je značajnije, jer je problem i o

1 svedocima koji će o tome svedočiti, i to zapravo ne bi, ovo ne
2 bi pomoglo Odbrani na način kako je predloženo.

3 U stvari, ako Tužilaštvo kaže o nekoj činjenici, o
4 nekakvoj kući ili pritvorskom objektu, kojim je upravljala
5 neka konkretna jedinica, mislim da je to pitanje ne samo
6 debatiranja, već je pitanje i da li je Odbrana u stanju da
7 pronade svedoke koji mogu utvrditi da to uopšte nije tako
8 bilo.

9 Dakle, da kažu, možemo reći, na primer, postoji neka
10 škola u Zlašu, ili pak neka kuća u Zlašu. Međutim, o tome šta
11 je tačno ta kuća predstavljala zaista, to je nešto o čemu
12 Odbrana treba da, to ima implikacija za Odbranu i mi moramo da
13 imamo stav, ovakav stav o tome.

14 I ja ne želim da ovde tvrdim da, ja ne želim da ovde išta
15 kažem što ne možemo onda proveriti posredstvom svedoka, a isto
16 tako moramo da vidimo da li te činjenice jesu činjenice, ili
17 one nisu činjenice onako kako su prikazane na očito potvrđenoj
18 Optužnici, kako je to izneseno.

19 Dakle, da li to jeste slučaj ili nije. Očigledno je,
20 naravno, da će Sudsko Veće u nekom trenutku o tome doneti
21 odluku, međutim za Odbranu je važno da imamo vremena da bismo
22 došli do tog trenutka, a to će takođe doprineti bržem
23 odvijanju suđenja i pojednostavljivanju suđenja, jer će biti
24 lakše da se donose odluke o raznim pitanjima.

25 Zbog toga mislim da je to mnogo komplikovanije nego što

1 je to ovde prvobitno rečeno.

2 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Von Bone.

3 Što se ovoga tiče, vi niste u obavezi da se složite sa
4 bilo čim. Dakle, to je prva bitna stvar.

5 Druga stvar, ovo nije trenutak da se raspravlja o
6 činjenicama. To će se raditi na suđenju. Dakle, ako niste
7 sigurni u vezi nekih činjenica, ako niste dobili dovoljna
8 razjašnjenja, ne morate se složiti sa tom činjenicom. To je,
9 jednostavno, tako.

10 Dakle, sporazum o pravnim pitanjima, u stvari, treba samo
11 da ubrza postupak, a nije obaveza da se o stvarima raspravlja,
12 koje nisu dovoljno razjašnjene. Dakle, odgovor je vrlo
13 jednostavan. Nije postignut sporazum. I onda kažete da se o
14 tome nije sklopio sporazum, ali to ne znači da će vaš klijent
15 o tome da raspravlja na suđenju. To samo znači da u ovoj fazi
16 postupka vi niste u mogućnosti da se sa određenim činjenicama
17 složite.

18 Dakle, treba da na ovo gledate kao na jednu obavezu u
19 ovoj fazi, a obaveza je da se znaju činjenice. Dakle, nećemo
20 se suditi u predpretresnoj fazi.

21 G. VON BONE: [Tumačenje] Časni Sude, reči su važne.
22 Dakle, imam sledeće pitanje: Ako se složite, ili ako je
23 postignuta saglasnost o nekoj činjenici, to znači da to jeste
24 činjenica. A ono što ja upravo hoću da kažem, je da to da li
25 je nešto činjenica ili nije, treba tek da se odredi. Dakle,

1 možda je to činjenica koju ne mora dokazivati Tužilaštvo.

2 Dakle, Odbrana se ne slaže sa nekom činjenicom i oni
3 izjašnjavaju se o toj činjenici. Međutim mislim da to nije
4 tako, mislim da prvo Tužilaštvo treba da se izjasni o
5 određenoj činjenici i da iznesu osnove za to, a ako se kaže da
6 li se slažete sa činjenicom, u stvari implicira da je to već
7 činjenica, a u stvari treba tek da se vidi da li je nešto
8 činjenica ili nije. To pokušavam da kažem, Časni Sude, i
9 mislim da je zbog toga korisno da se moje kolege i ja oko toga
10 dogovaramo i postignemo razjašnjenje, jer onda ćemo se mnogo
11 lakše dogovarati o nečemu što je činjenica. Dakle, onda možemo
12 da kažemo obe strane gledaju na to kao na činjenicu. Dakle, to
13 je nešto što nije sporno i o tome onda ne treba da se vodi
14 sudska rasprava.

15 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem, g. Von Bone.

16 Da li strane onda mogu da se dogovore da će o ovome da
17 raspravljaju, tako da dobijemo nekakav predlog tokom ove
18 nedelje? Da li onda mogu da to urade do kraja februara?

19 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Pa, ako je moguće, mi bi to
20 uradili što pre. Kao što sam rekao na početku, Odbrana je
21 predložila da to bude sad u sredu i mi možemo vrlo rado
22 zajedno da sednemo i da razjasnimo sve što nije potpuno jasno
23 u ovom dokumentu. Ako se Odbrana sa nečim ne slaže, onda
24 možemo na suđenju o tome da raspravljamo, Dakle, dajte da se
25 dogovorimo o onome o čemu možemo da ostvarimo saglasnost.

1 G. VON BONE: [Tumačenje] Časni Sude, ja sam predložio
2 četiri sastanka i smatram da će nam trebati bar dva. E, sad,
3 postoje činjenična pitanja, nema toliko puno pravnih pitanja.
4 To hoću da kažem. E, sad, ako se pojavi još nešto, možda ćemo
5 imati i sličan spisak o pitanjima o činjeničnim, o zakonskim
6 pitanjima. Dakle, onda ćemo i o tome morati da razgovaramo.

7 No što se tiče ovog dokumenta, mislim da se to može
8 uraditi u roku od mesec dana i ja se iskreno nadam da
9 Tužilaštvo može da mi da i albansku verziju. Onda bi to bilo
10 mnogo lakše i onda moj klijent može sam na dokumentu da radi,
11 a onda će moj razgovoro s njim o tome biti mnogo lakši i
12 ekspeditivniji. Dakle, zbog toga želim da postignemo nekakvo
13 razjašnjenje, i ja onda o tome mogu da razgovaram sa svojim
14 klijentom, i onda možemo da kažemo, "U redu, o tome je već, to
15 pitanje je već rešeno i to onda sklanjamo sa dnevnog reda."

16 Dakle, to je moj predlog.

17 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem, g. Von Bone.

18 Dakle, ja mislim da za mesec dana od sada, u ponedeljak,
19 1. marta, o ovoj temi će biti završene diskusije. Ako dođe do
20 postizanja sporazuma, to je u redu, ako ne, u svakom slučaju
21 to je rok za to. I naravno, ništa vas ne sprečava da se
22 saglasnost postigne o tome i pre toga. Ali to mora biti
23 najkasnije u roku od mesec dana.

24 G. VON BONE: [Tumačenje] Da, ideja je da o tome
25 razgovaramo i da onda, kada se postigne saglasnost, da li onda

1 to vama Tužilaštvo podnosi? U redu, 1. marta.

2 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] U redu. Ja sada prvo dajem
3 reč Odbrani.

4 G. Von Bone, da li planirate da podnesete predpretresni
5 podnesak i srodni materijal po Pravilu 95(5) Pravilnika? Ako
6 to planirate, kada mislite da ćete moći to i da podnesete?
7 Isto tako, želim da se strane izjasne o datumu za uručivanje
8 sudskog spisa Sudskom Veću u skladu sa Pravilom 98(1)
9 Pravilnika.

10 Dakle, mi smo već počeli razgovor o tome i stvarno bih
11 želeo da Odbrana onda kaže Sudiji kada će biti spremna da
12 pređe na fazu suđenja.

13 Izvolite, g. Von Bone.

14 G. VON BONE: [Tumačenje] Časni Sude, o tome da li ćemo
15 podneti predpretresni podnesak ili ne, ja mislim da ćemo moći,
16 da će to moći da se uradi kada Odbrana završi svoju istragu.
17 Dakle, tada će biti trenutak kada počinjemo mi sa našom
18 odbranom i dakle nešto pre toga će da se podnese predpretresni
19 podnesak.

20 Samo da proverim nešto, za trenutak. Što se tiče roka,
21 tj. kada bi moglo da počne suđenje, Časni Sude, ja o tome sada
22 ne mogu da vam dam neki konkretan datum. Kao što sam rekao,
23 očigledno je Odbrani potrebno vremena da završi istrage i
24 mislim da bi bilo korisno da se suđenje otpočne kada mi
25 završimo istragu. Ja mislim, imajući u vidu broj svedoka koje

1 mi planiramo da izvedemo, rekao bih u julu, negde u tom
2 vremenskom roku. Verovatno do tada nećemo potpuno završiti sve
3 istrage, ali to je nekakva moja procena.

4 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Von Bone.
5 Dajem reč Tužilaštvu.

6 G. WHITING: [Tumačenje] Časni Sude, pošto sam počeo o
7 tome da govorim, nastaviću.

8 Neću da se ponavljam. Naš stav je jasan. Mislim da je
9 dosta vremena već prošlo, dovoljno vremena da se obavi
10 istraga, i mislim da spis treba predati sudskom panelu u
11 martu. Ako vi planirate da Odbrani date više vremena za dalje
12 istrage i da se onda to malo odloži, mi onda ipak tražimo da
13 taj rok bude, da se konkretno odredi taj rok.

14 G. VON BONE: [Tumačenje] Pa i ja ponavljam, Časni Sude,
15 da je Odbrana imala nekoliko godina da se spremi za izvođenje
16 svojih dokaza, a mi smo prilično pod pritiskom da sada brzo
17 nešto podnesemo kako bi počeli sa suđenjem, i stvari
18 jednostavno nisu uravnotežene.

19 Dakle, želim da naglasim koliko je važno da Odbrana ima
20 vremena dovoljno da obavi svoje istrage.

21 G. WHITING: [Tumačenje] Pa, samo ukratko, Časni Sude.

22 Mislim da to nije baš pravi argument. Radi se o
23 iskrivljenom argumentu. Nismo mi imali godine. Mi radimo
24 godinama, ali radimo na dosta predmeta, ne samo na ovom. Naša
25 dužnost je vrlo različita od dužnosti Odbrane. Mi moramo da

1 sklopimo teoriju predmeta, da skupimo dokaze i dokažemo van
2 razumne sumnje, i da iznesemo optužbe na osnovu toga, dok

3 Odbrana dobija jedan strogo omeđen predmet jasno se
4 iznose navode, optužbe u optužnici. Dakle, ima dokumente koji
5 joj se obelodanjuju, na koje treba da odgovori.

6 Dakle, Odbrani treba dovoljno vremena da se pripremi, da
7 obavi istrage, i to je neophodno, ali njihov posao se ne može
8 porediti sa onim što Tužilaštvo mora da uradi.

9 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] G. Von Bone, pre nego što vi
10 ponovo se obratite Sudu, vi već ste imali četiri meseca. Ja
11 sam svaki put u rasporedu, nalogu o rasporedu za Statusnu
12 Konferenciju, pitao da li planirate da koristite alibi kao
13 odbranu. Mislim da ne treba devet meseci da se o tome završi
14 istraga.

15 Dakle, potpuno mi je jasno da vam treba vremena za
16 istrage, ali taj rok mora da bude razuman i usaglašen sa
17 obimom samog predmeta. Izvolite.

18 G. VON BONE: [Tumačenje] Pa, ja mislim da je obim
19 predmeta veći nego što ljudi ovde žele da prikažu, zato što,
20 bez obzira šta se kaže u potvrđenoj optužnici, ima mnogo toga
21 o čemu treba voditi postupak. Dakle, ne slažem se da se baš
22 radi o slučaju koji je savršeno isprofiliran i ima puno
23 pravnih pitanja koje želimo da osporimo, a osporavanje nečega
24 samo rečima nema nikakvog smisla. Moramo da imamo dokaze koji
25 su dobro utemeljeni. Dakle, moramo da se oslonimo na svedoke

1 koji mogu da kažu nešto o datoj činjenici.

2 Da bi mogli da ih nađemo, to je ipak veliki zadatak.

3 Dakle, Tužilaštvo ima mnogo više sredstava na raspolaganju od
4 Odbrane, a to znači da nama treba dati vremena da mi
5 pripremimo svoj, izvođenje svojih dokaza. To je jedini način
6 na kojim se može postupati na jedan uravnotežen način, jednak
7 i za Tužilaštvo i za Odbranu. Dakle, moramo da se bavimo i
8 svedocima, moramo da uradimo sve ono što nam je potrebno za
9 izvođenje dokaza.

10 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala vam, g. Von Bone.

11 Da li Tužilac ima nešto da kaže?

12 G. WHITING: [Tumačenje] Ne, Časni Sude.

13 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] U redu. Da li bilo koja od
14 strana želi da pokrene bilo šta o čemu još nije bilo govora?
15 Podsećam strane da nas unapred obaveste ako žele da govore o
16 nečemu poverljivom.

17 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Časni Sude, mi nemamo više
18 ništa.

19 G. VON BONE: [Tumačenje] Ovde postoji pitanje treće
20 strane i zbog toga je jako komplikovan rad Odbrane. Dakle, za
21 to je već otišlo dosta vremena, previše vremena. Ja se nadam
22 da će tokom ovog meseca, kada je u pitanju ta treća strana,
23 doći do jedne konkretne, do konkretnog razgovora, na osnovu
24 koga Odbrana može da nastavi sa svojim radom. Dakle, to je
25 jedno od pitanja koje je pravilo poteškoće u ovom predmetu za

1 Odbranu.

2 Pa, malo sam namerno nedorečen u ovom slučaju, ali ne
3 želim baš konkretno da kažem o čemu je reč. Ali, mogu da vam
4 kažem da je to nešto što prilično komplikuje čitavu stvar. I
5 isto tako, na početku, Odbrana jednostavno nije mogla ništa
6 mnogo da uradi na samom početku ovog predmeta.

7 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Zahvaljujem, g. Von Bone.

8 G. WHITING: [Tumačenje] Časni Sude, Odbrana je bila
9 prilično neodređena u vezi ovoga, ali, dakle, tu se pokreće
10 pitanje i zabrinutost oko pojedinaca ili organizacija koje, u
11 stvari, imaju upliv na rad Odbrane. To je nešto što treba da
12 se, na šta treba skrenuti pažnju Suda jasnije, direktnije, i
13 što brže, zato što ne želimo da dođemo u situaciju gde se
14 kompromituje mogućnost da Odbrana radi svoj posao.

15 Ja, naravno, to prepuštam Odbrani, ali bih ga ohrabrio da
16 se o ovom pitanju govori ranije a ne kasnije, jer to na neki
17 način ima upliva, kako god, na ispravan rad Odbrane.

18 G. VON BONE: [Tumačenje] Pa, ja ću moći malo jasnije da
19 govorim o ovome ovog meseca, zato što sada imam jasne naznake
20 da će se ovo pitanje rešiti.

21 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Da li želite ex parte da sa
22 mnom razgovarate o ovom pitanju, tj. da me obavestite o ovom
23 pitanju?

24 G. VON BONE: [Tumačenje] I na zatvorenoj sednici,
25 pretpostavljam?

1 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Da, na zatvorenoj sednici.

2 G. VON BONE: [Tumačenje] Da, Časni Sude, mislim da bi to
3 bilo korisno.

4 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Da li vi hoćete to da uradite
5 napismeno?

6 G. VON BONE: [Tumačenje] Ne, ja mogu o tome da govorim i
7 usmeno.

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] U redu. U tom slučaju
9 napravićemo pauzu od deset do petnaest minuta, da bi onda
10 prešli na ex parte sednicu. Da li je onda moguće da nakon ove
11 ex parte sednice, ponovo se svi sastanemo sa Tužilaštvom kako
12 bi završili ovu Statusnu Konferenciju?

13 G. WHITING: [Tumačenje] Da, Časni Sude. To je moguće.

14 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] U redu.

15 G. VON BONE, mi ćemo onda ponovo da se sastanemo u
16 sudnici u 12:30 da bi održali ex parte sednicu, i onda ćemo
17 posle toga ponovo da se sastanemo da završimo ovu Statusnu
18 Konferenciju. Sednica se prekida.

19 --- Ovim se zasedanje prekida u 12:18 časova

20 --- Nastavak sednice u 13:09 časova

21 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Sada smo ponovo na javnoj
22 sednici.

23 Na kraju ove Statusna Konferencije najpre da zapitam
24 strane u postupku da li žele nešto da dodaju prethodnoj tački
25 optužnice.

1 G. Tužioče?

2 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Ne, mi nemamo više šta da
3 dodamo.

4 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala. g. Von Bone vi?

5 G. VON BONE: [Tumačenje] Ne, ni Odbrana nema ništa.

6 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala.

7 Pre nego što pređemo na datum sledeće Statusne
8 Konferencije hteo bih da pređemo vrlo kratko na poluzatvorenu
9 sednicu da bi sa stranama porazgovarao o nedavnom podnesku.
10 Molim Sekretara da mi potvrdi kada pređemo na rad na
11 poluzatvorenu sednicu.

12 [Poluzatvorena Sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Otvorena Sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Tumačenje] Časni Sude, sada smo ponovo
7 na javnoj sednici.

8 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, Sudskom Službeniku.

9 G. Tužioče, da li vi imate nešto da kažete o datumu
10 sledeće Statusne -- neki predlog kada bi trebali da održimo
11 sledeću Statusnu Konferenciju?

12 G. MICHALCZUK: [Tumačenje] Časni Sude, ne kao što smo već
13 rekli, mi bismo voleli da se ova faza prethodnog postupka što
14 pre finalizuje.

15 Što se nas tiče nama više nije potrebna Statusna
16 Konferencija, međutim ukoliko vi Časni Sude ili Odbrana
17 smatraju da je potrebno da je održimo, možda onda krajem
18 februara da to učinimo. Ne pre toga.

19 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Tužioče.

20 G. Bone, šta vi kažete?

21 G. VON BONE: [Tumačenje] Ja bih zamolio da to bude za
22 jedno dva meseca jer ću imati jasniju sliku o tome koliko se
23 odmaklo sa istragama i možda će biti moguće da potvrdim da
24 možemo ranije započeti sa suđenjem.

25 SUDIJA GUILLOU: [Tumačenje] Hvala, g. Von Bone.

1 Ovim završavamo današnji sastanak, zahvaljujem svim
2 stranama na prisustvu, Sekretarijatu a isto tako svom pratećem
3 osoblju.

4 Završavamo sa radom.

5 --- Ovim se Statusna Konferencija završava u

6 13:13 časova

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25